

Hai le dita rigide, gonfie e sensibili al freddo?

Do you often suffer of frozen fingers accompanied by pain, tingling, numbness?

¿Tienes pequeñas llagas dolorosas alrededor de las uñas de los dedos que tienen mucha dificultad para sanarse?

لديك أصابع صلبة، منتفخة وحساسة للبرد؟

Are your fingers becoming rigid, swollen, and sensitive to cold?

¿Tienes las manos enrojecidas o manchadas con frecuencia? ¿Adviertes un ligero cambio de color de la piel?

هل غالبا ما لديك برودة اليدين، شعور بالألم، وخز و خدر؟

Le tue mani sono spesso arrossate, chiazate oppure noti un leggero scolorimento della pelle?

Per maggiori informazioni
For more information
Para mayor información
لمزيد من المعلومات

02 898 66 586

info@sclerosistemica.info

www.sclerosistemica.info

Seguici su:   

Campagna informativa realizzata e promossa da:



In collaborazione con:



Media partner:



Con il Patrocinio di/With the Patronage of:



Edito da SICS
con il contributo tecnologico di DS Medica



QUANDO LE MANI SONO FREDDE

WHEN HANDS ARE COLD

CUANDO LAS MANOS ESTÁN FRÍAS

عندما تكون الأيدي باردة

يديك غالبا ما تكون حمراء، مبقعة أو ملاحظة تلون طفيف في لون الجلد؟

¿Tienes a menudo las manos frías, sientes dolor, hormigueo y entumecimiento?

Are your hands often reddened, blotchy or with a slight discoloration of skin color?

Hai piccole ferite dolenti intorno alle unghie o sui polpastrelli che fanno fatica a rimarginarsi?

Do you notice any sores or painful ulcers on the fingers, wounds that are hard to heal?

¿Tienes los dedos rígidos, hinchados y sensibles al frío?

لديك إصابات طفيفة مؤلمة حول الأظافر أو الأصابع التي تجد صعوبة للشفاء؟

Ti capita di avere mani ghiacciate, avvertire dolore, formicolio e intorpidimento?



Il fenomeno di Raynaud

- Se le dita delle mani e dei piedi (a volte la punta del naso) cambiano colore in risposta al freddo o a stimoli emotivi, diventano improvvisamente bianche poi bluastre ed infine rosse, allora potrebbe trattarsi del fenomeno di Raynaud.
- Di questi fastidi dovresti parlarne con il tuo medico di famiglia: **la Diagnosi Precoce è sempre meglio!**
Il Fenomeno di Raynaud potrebbe infatti essere il primo segno di una connettivite.
In genere pensiamo alla **Sclerosi Sistemica** ma potrebbe anche essere la prima manifestazione del **Lupus Eritematoso Sistemico**, di **Dermatomiosite**, di **Polimiosite**, di **Sindrome di Sjögren** e dell'**Artrite Reumatoide**.
- Per una prima diagnosi il tuo medico ti consiglierà di fare una videocapillaroscopia e un prelievo del sangue.
Con i risultati di questi esami potrai fare una visita reumatologica in una struttura ospedaliera dove riceverai una diagnosi certa.
- La Sclerosi Sistemica è una malattia autoimmune del tessuto connettivo, cronica ed evolutiva. Causata da un'alterazione del sistema immunitario, colpisce i vasi sanguigni, la pelle e numerosi organi interni.
Contattando la **Lega Italiana Sclerosi Sistemica Onlus** è possibile ricevere materiale informativo ed un valido supporto per pazienti e famigliari.



La videocapillaroscopia è un esame semplice, indolore e veloce: con un potente microscopio posizionato sulle unghie delle mani il medico riuscirà a controllare immediatamente lo stato di salute dei tuoi capillari.

Trova i centri più vicini a te che effettuano la capillaroscopia, consulta l'elenco al sito: www.capillaroscopia.it e prenota l'esame!

Raynaud's phenomenon

- If your fingertips, toes, (sometimes nose) changes in skin color in response to cold or emotional stress, skin usually turns very white, then blue, then very red you may suffer of Raynaud's phenomenon.
- You should talk to your doctor of all these symptoms: **early detection is always best!**
Raynaud's phenomenon may be the first symptom of a connective tissue disease. We generally think of **Systemic Sclerosis** but it might also be the first sign of **Systemic Lupus Erythematosus**, **Dermatomyositis**, **Polymyositis**, **Sjögren's syndrome** and the **Rheumatoid Arthritis**.
- In order to determine an early diagnosis, you should meet with a doctor who may require a nailfold capillaroscopy testing and blood analysis.
Once you get the results you should meet a Rheumatologist at the Hospital to get a definite diagnosis.
- Systemic Sclerosis is an ongoing, progressive, autoimmune disease, which attacks the connective tissues of the body. It is caused by an alteration of the immune system; it affects blood vessels, skin and a number of internal organs. Get in touch with the **Lega Italiana Sclerosi Sistemica Onlus** to receive educational material and a proper support for patients and their families.



Nailfold capillaroscopy is a simple, painless, non invasive and fast analysis: it allows the small blood vessels of the nailfold to be visualised under the microscope. The doctor could promptly verify if your nailfold capillaries are abnormal. Visit www.capillaroscopia.it

and find the nearest medical centre to get an appointment for a nailfold capillaroscopy!

El fenómeno de Raynaud

- Si los dedos de las manos y los pies (a veces la punta de la nariz) cambian de color en respuesta al frío o estímulos emocionales, si de repente se vuelven blancos después azulados, finalmente rojizos, entonces se podría sospechar del fenómeno de Raynaud.
- De estos síntomas deberías hablar con tu médico de familia: **el diagnóstico temprano es fundamental!**
El fenómeno de Raynaud podría ser el primer signo de una conectivitis. Normalmente pensamos a la **Esclerosis Sistémica**, pero también podría ser la primera manifestación de **Lupus Eritematoso Sistémico**, **Dermatomiositis**, de **Polimiositis**, del **Síndrome de Sjögren** o de la **Artritis Reumatoide**.
- Para un primer diagnóstico el médico te prescribirá los siguientes exámenes: una Videocapillaroscopia y un examen de sangre. Con los resultados de los exámenes prescritos podrás hacer una visita reumatológica en un hospital donde obtendrás un diagnóstico definitivo.
- La Esclerosis Sistémica es una enfermedad autoinmune del tejido conectivo, crónica y progresiva. Causada por una alteración del sistema inmunitario, afecta a los vasos sanguíneos, piel y numerosos órganos internos. Contacta la **Lega Italiana Sclerosi Sistemica Onlus** para recibir material informativo y un valioso apoyo para los pacientes y sus familias.



La videocapillaroscopia es un examen sencillo, veloz, indoloro y no invasivo. Con un potente microscopio posicionado sobre las uñas de las manos; el médico comprenderá inmediatamente el estado de salud de tus pequeños vasos sanguíneos.

Visita www.capillaroscopia.it e identifica los centros más cercanos a ti y pide una cita.

ظاهرة رينود

- إذا كانت أصابع اليدين والقدمين (وأحياناً رأس الأنف) تغير اللون إستجابة للبرد أو لمؤثرات عاطفية، وتصبح فجأة بيضاء ثم زرقاء وأخيراً حمراء، يمكن أن تتعلق بظاهرة رينود.
- بهذه المتاعب يجب عليك التحدث مع طبيب الأسرة الخاص بك: **التشخيص المبكر هو الأفضل دائماً!**
ظاهرة رينود قد تكون أول علامة لمرض النسيج الضام. عادة ما نفكر في تصلب الجلد، لكن يمكن أن تكون أيضاً أول مظهر من مظاهر الذئبة الحمراء الجهازية، التهاب الجلد، التهاب العضلات، مرض سجوجرن والتهاب المفاصل الروماتويدي.
- لتشخيص أولي، طبيبك سوف ينصحك بقيام الفحص المجهرى للشعيرات واختبار الدم. مع نتائج هذه الاختبارات، يمكن القيام بفحص طبي للأمراض الروماتيزم في مستشفى حيث ستحصل على تشخيص واضح.
- تصلب الجلد هو أحد أمراض المناعة الذاتية المزمنة والمتطورة التي تصيب النسيج الضام. الناجمة عن تصرف جهاز المناعة بشكل غير طبيعي، يؤثر على الأوعية الدموية، الجلد والعديد من الأعضاء الداخلية.
الإتصال ب **Lega Italiana Sclerosi Sistemica Onlus** يمكن الحصول على المعلومات و الدعم للمرضى وأسره.

الفحص المجهرى للشعيرات هو فحص بسيط، غير مؤلم وسريع: مع وضع مجهر قوي على أطراف اليدين الطبيب سوف يكون قادراً على الفور التأكد من الحالة الصحية للشعيرات الدموية الخاصة بك. إبحث عن المراكز القرب إليك والتي تقوم بالفحص المجهرى للشعيرات، راجع القائمة على الموقع و احجز موعد الفحص.

www.capillaroscopia.it

